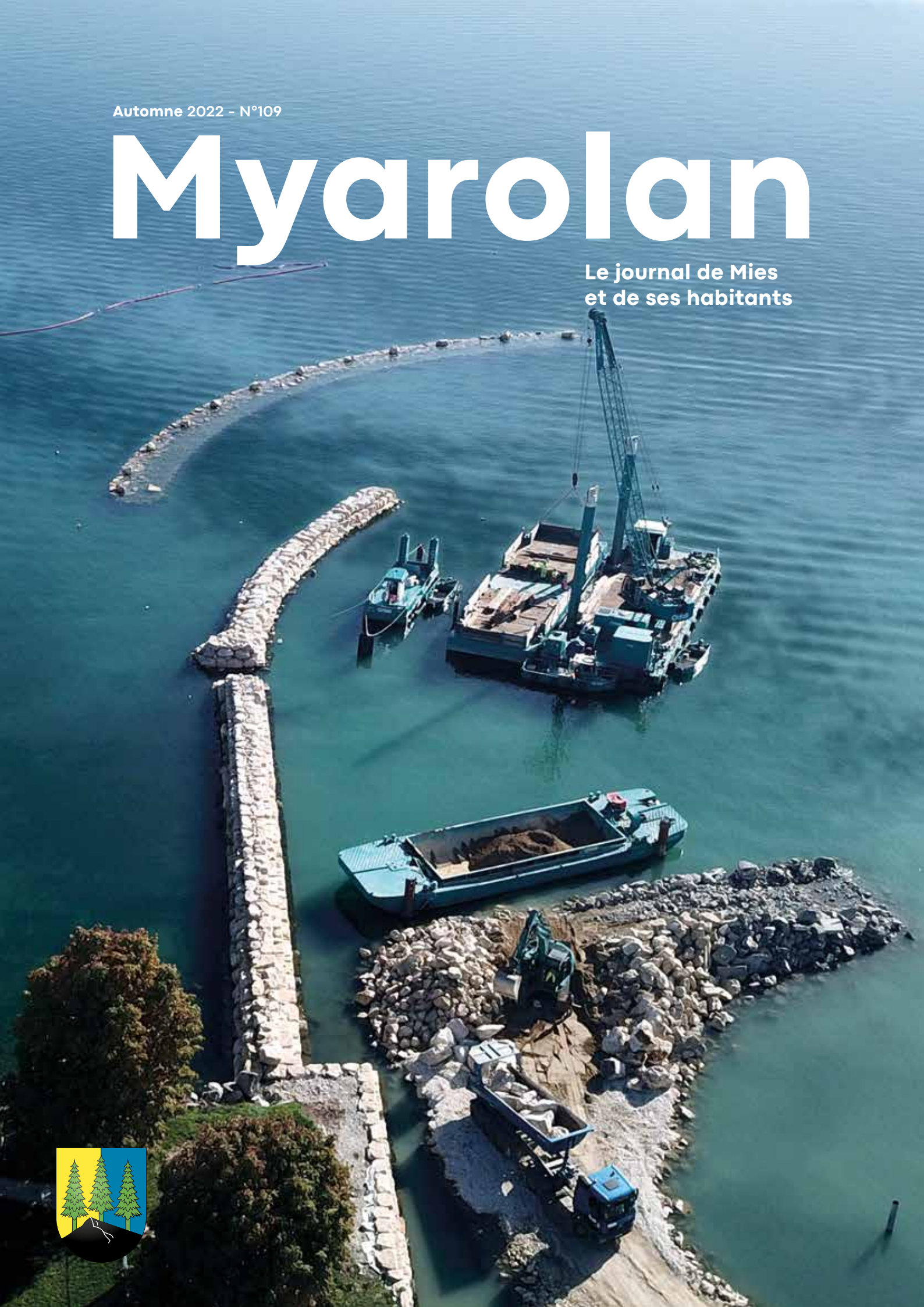


Automne 2022 - N°109

# Myarolan

Le journal de Mies  
et de ses habitants



# Edito

## Quoi de neuf à Mies?

À la lecture de ce nouveau numéro du Myarolan, vous verrez que la construction du port avance bien et que, si tout se passe comme prévu, il sera terminé dans les temps. Vous apprendrez que les travaux du centre sportif vont commencer et que, bientôt, nous aurons un tout nouveau bâtiment avec des vestiaires, des bureaux pour les sociétés locales et un joli bistro. Vous découvrirez que construire une piscine patinoire n'est pas une chose facile et que notre municipale Stéphanie Emery (avec toute l'équipe du COPIL) a dû batailler dur pour enfin arriver à ce que ce projet puisse commencer à sortir de terre.

Vous comprendrez que cet hiver nous devons tous faire de grands efforts d'économie d'énergie. Vous aurez la liste des mesures à prendre et ce que vous pourrez faire en cas d'extinction complète. Vous penserez peut-être que cette période de réflexion et d'économies est l'occasion de réfléchir plus globalement à notre fonctionnement... et vous aurez raison.

Dans ce Myarolan 109, vous découvrirez comment le village s'est mobilisé pour aider, soutenir et accueillir les Ukrainiens. Vous aurez un aperçu de ce que c'est que d'être jeune et myarolan et vous revivrez (ou découvrirez) la vie du village au temps d'Odette Jean, personnalité regrettée de Mies.

Enfin, vous ouvrirez l'œil en vous promenant à la recherche des galets peints des enfants du parascolaire de Mies, et vous courrez à la bibliothèque emprunter les livres recommandés par Laurence.

Toute l'équipe du Myarolan vous souhaite une bonne lecture!

**Elise Gaud de Buck**

## What's new in Mies?

As you read this new issue of the Myarolan, you will see that the construction of the harbour is progressing well and that, if all goes according to plan, it will be finished on time. You will learn that the work on the sports center is about to begin and that, soon, we will have a brand new building with changing rooms, offices for the local societies and a nice bistro. You will discover that building a swimming pool and ice rink is not an easy thing to do and that our mayor Stéphanie Emery (with the whole COPIL team) had to fight hard to finally get this project to start to take shape.

You will understand that this winter we will all have to make great efforts to save energy. You will be given a list of what to do and what you can do in the event of a complete shutdown. You may think that this period of reflection and savings is an opportunity to think more globally about our operations... and you would be right.

In this Myarolan 109, you will discover how the village mobilized to help, support and welcome the Ukrainians. You will get a glimpse of what it is to be young and Myarolan and you will relive (or discover) the life of the village at the time of Odette Jean, a beloved personality of Mies.

Finally, you will open your eyes and look for the painted pebbles of the children of the Mies after-school program, and you will run to the library to borrow the books recommended by Laurence.

The whole Myarolan team wishes you a good reading!

## Sommaire

Mies : état des lieux	3
<b>mesures d'économies</b>	<b>6</b>
Un rêve qui devient réalité une piscine-patinoire pour Terre-Sainte	8
Jean-Valentin de Saussure Un jeune Myarolan engagé	10
Mies, terre d'accueil	12-17
Comment c'est d'être jeune et myarolan ?	18
Hommage à l'une de nos doyennes : Odette Jean née Barbeau	20
Galets romandie	22
Envies de lectures ?	23
Agenda	24
Naissances, décès	24

Photo de couverture :  
Construction du port de Mies,  
Jean-Louis Philippin / JLR



# Mies : état des lieux

**Après cette dure période de pandémie et déjà une année écoulée de cette nouvelle législature, il n'est pas inutile de faire un bref état des lieux à l'aune des grands défis auxquels notre commune a dû et est encore appelée à faire face.**

Que ce soit sur le plan écologique, financier ou urbanistique, votre Municipalité a le plaisir de faire le constat que notre commune continue à bien se porter et qu'il y fait toujours bon vivre.

Au 31 décembre 2021, Mies comptait 2245 habitants.

En dépit d'un budget faisant apparaître un déficit conséquent pour le prochain exercice, les finances de notre commune sont toujours saines grâce du reste aux réserves qui avaient pu être constituées et grâce également aux impôts conjoncturels en particulier ceux liés aux transactions immobilières qui ont pu être réalisées à Mies. Cela a eu pour heureuse conséquence que notre taux d'impôt n'a pas dû être augmenté pour le moment et que Mies a su conserver sur un

plan fiscal son attractivité tant pour ses habitants que pour les personnes qui désireront s'y installer.

On observera d'ailleurs à cet égard que l'attractivité en question profite également à l'ensemble de la population vaudoise en raison des prestations péréquatives qui s'expriment non seulement par notre solidarité envers le canton mais aussi envers toutes les autres communes qui le composent à travers la péréquation dite horizontale dont le principe n'a pas été remis en cause ni combattu à la différence de la péréquation dite verticale (ou facture sociale) qui, elle, préoccupe votre Municipalité depuis de nombreuses années.

À ce sujet, suite aux différents efforts déployés que ce soit sur le plan politique (par l'initiative SOS Communes) ou

**équipe du Myarolan** - Stéphanie Emery - Elise Gaud de Buck  
Clarisse Morgan - Yulia Poustoueva - Lara Pizurki  
**correctrices** Françoise Gaud - Yolaine Hernach  
**traductions anglaises** - Clarisse Morgan  
**photographies** - Jean-Luc Ray - Jean-Louis Philippin  
**mise en page** - Elise Gaud de Buck, lelgo.com

judiciaire (par la procédure actuellement pendante devant le Tribunal fédéral), et sans entrer ici dans leurs détails fort complexes, nous avons bon espoir que toutes les démarches qui ont été entreprises puissent prochainement faire bouger les lignes de manière positive.

## Aménagement du territoire

Sous l'angle de l'aménagement du territoire, ceux d'entre vous qui ont suivi nos affaires communales savent que dans ce domaine aussi nous étions en désaccord profond avec la politique cantonale qui voulait nous imposer un gel total de notre développement par le déclassement de bon nombre de terrains. Cette situation nous a contraints à engager de nombreuses procédures, qui sont du reste encore pendantes, en contestation de zones réservées que le canton a voulu faire inscrire pour s'opposer audit développement. Notre persévérance en vue de préserver les droits fortement menacés des propriétaires concernés et surtout de faire admettre les principes d'urbanisation arrêtés dans le schéma directeur proposé par votre Municipalité en concertation avec les différentes commissions concernées de notre Conseil communal, a été récompensée. De fait, la volonté communale a maintenant été, après sept ans de procédure et de dure négociation, acceptée et pourra ainsi s'exprimer dans le futur plan d'aménagement communal que Mies est tenue d'élaborer. Votre Municipalité est convaincue que les solutions retenues sont justes et équilibrées. Tout en préservant de très importantes zones de verdure, elles n'entraveront pas intégralement le développement de notre commune et lui offriront, d'un point de vue urbanistique, la possibilité de répondre aux besoins identifiés (en particulier logement des jeunes et des personnes âgées) dans le respect des objectifs fixés par l'agglomération du Grand-Genève dont notre commune fait partie et auxquels elle se doit d'apporter sa contribution en raison des dessertes, en particulier ferroviaires, dont elle a pu et su bénéficier.

## Des travaux pour mieux vivre ensemble

En raison de l'accroissement de sa population, et du rajeunissement de cette dernière (les jeunes de moins de 18 ans représentent 27,5% de la population), votre Municipalité s'est efforcée durant ces dernières législatures de favoriser des constructions en faveur des sports et du bien-être, ce qui s'est traduit par différents projets déjà réalisés, en train de l'être ou qui le seront très bientôt. On pense notamment



à la réfection intégrale des jeux d'enfants près du centre sportif, à l'installation d'un padel-tennis, à la création et l'amélioration d'un boulodrome et de son chalet adjacent, au réaménagement total des rives du lac et à la construction du port et la renaturation du Torry qui sont actuellement en cours, à la réalisation d'une nouvelle construction à proximité immédiate de l'actuel bâtiment Nicollier devenu trop vétuste, à la création d'un skatepark, d'un terrain de basket, à la sauvegarde d'activités nautiques près du lac et à l'équipement et réaménagement de notre belle plage et même à la création prochaine d'un parc à chiens.

## Des travaux sur les routes

Des travaux d'importance ont été réalisés pour améliorer nos routes et carrefours, nous avons procédé à l'amélioration de ceux de la route du Village, la réorganisation du parking à proximité immédiate de l'administration et à la réfection de différentes routes dont celle des Pénys qui avait beaucoup souffert lors des importants travaux récemment achevés de restauration de la route Suisse. Votre Municipalité planche actuellement sur la traversée du village et la réorganisation de la gestion des places de parc. Elle sera amenée à présenter prochainement un préavis en relation avec l'électrification publique de notre commune qui devra tenir compte des défis énergétiques auxquels nous serons tous prochainement confrontés.

## Des crèches pour tous?

D'autre part, sur le plan des écoles et des activités pré et parascolaires (crèches et UAPE), qui sont gérées à l'échelon intercommunal, de nouvelles infrastructures s'avéreront nécessaires afin d'accueillir nos jeunes dont le nombre a considérablement augmenté en raison de notre développement. La construction de notre école ayant intelligemment anticipé ces besoins, des agrandissements pourront être réalisés sitôt que les communes de Terre Sainte concernées se seront mises d'accord sur la nature exacte des travaux à entreprendre et leur financement. Votre Municipalité œuvre activement pour que des solutions puissent rapidement être trouvées.



## Des fêtes, enfin!

Enfin, votre Municipalité a eu à cœur durant cette période rendue difficile par la situation financière imposée par le canton et par la pandémie, de préserver au mieux la vie villageoise et l'animation de notre commune. A cet effet, elle a pu largement s'appuyer sur les associations locales auxquelles elle a eu l'occasion d'exprimer sa profonde reconnaissance et tout son soutien.

## Et des liens forts avec nos voisins

La convivialité, les activités culturelles sous toutes leurs formes, à l'instar de la pratique des sports, sont des biens immatériels extrêmement précieux qui concourent au bien-être de tous. Leur maintien et leur développement resteront

une des préoccupations majeures de votre exécutif dont les solutions doivent être souvent traitées au-delà de nos frontières communales au sein de notre région. Ceci en particulier en Terre Sainte qui compte de nombreuses et importantes associations intercommunales dans lesquelles Mies est forte et bien représentée par les membres de votre exécutif qui participent à leur direction en occupant souvent des postes au plus haut niveau.

Vive Mies, vive la Terre Sainte et les belles collectivités dont elle fait partie... (le soussigné s'envole un peu car il a été privé depuis plus de trois ans de son discours du 1<sup>er</sup> août!).

**Pierre-Alain Schmidt**  
Syndic de Mies

# Mies : Stocktaking

*After the long and difficult pandemic period, and already one year into the new legislature's term, it's useful to take stock in the light of the big challenges facing our commune, while noting that our Commune is doing well.*

Although our budget will register a substantial deficit in the next fiscal year, our finances remain healthy thanks to our reserves as well as certain taxes, especially those related to real estate transactions, and we will not need to raise the tax rate, keeping Mies an attractive place to live.

This attractiveness also benefits the Vaud as a whole, due to the "horizontal" fiscal equalization – which we do not challenge - through which we show solidarity with the Canton and other communes. This in contrast with the contested "vertical" equalization (or social charge).

In this regard the different actions we have taken (the "SOS Communes" initiative and the different legal challenges) seem to be bearing fruit, and the situation soon may shift in a positive direction.

## Land Use

Concerning land use, we have challenged the cantonal policy of completely freezing construction in our commune through zoning changes, and our perseverance seems to be paying off. The wishes of our Commune have been accepted after seven years of litigation and negotiation, and can now be integrated into our land use plans going forward. Your Municipality is convinced that the solutions reached are fair and balanced – preserving significant green space while allowing development, including to meet identified needs (e.g., particular, housing for young people and seniors).

## Co-existing

Due to the growth and increasing youth of its population (residents less than 18 years old make up 27.5% of the population), your Municipality has worked hard during its recent terms of office to prioritize the construction of sports and wellness facilities, for example the refurbishment of the playground near the sports centre, the new paddle tennis court, the improvements to the boules court, the total redevelopment of the lakeside facilities, creation of a skatepark, a basketball

court, and even a dog park.

## Roadworks

Important works have improved our roads and crossroads, as well as the parking lot near the town hall. Your Municipality is working to better manage the through-traffic in the village, and public electrification taking account of the current energy challenges facing us all.

## Daycare for all?

Regarding schools and pre- and para-school activities, run intercommunally, new infrastructure is needed to accommodate our growing youth population. Our school having been intelligently constructed, it can easily be enlarged as soon as we have the green light from the Terre Sainte communes on the nature and financing of the work.

## Celebrations at last!

Finally, your Municipality took to heart, during this period of financial difficulty imposed by the Canton and the pandemic, the need to maintain village life and activities as much as possible. We strongly support and deeply thank the local associations in this connection.

## Strong ties with our neighbors

A sense of community, all forms of cultural activity, and sports are precious intangible assets for all of our well-being. Maintaining and developing these is one of the key concerns of your Municipality, and the solutions often must be found regionally. For this, your Municipality strongly represents Mies on the relevant intercommunal associations, often holding high-level positions.

Long live Mies, long live Terre Sainte and its lovely communities! (the undersigned is getting a bit carried away after being deprived of his 1st of August speech for more than three years!)

# Mesures d'économie d'énergie

## Contexte:

La Suisse n'étant pas autonome en matière d'énergie et les pays limitrophes ne pouvant plus garantir la continuité de l'approvisionnement à partir de leurs réseaux, également à la peine suite à la crise en Europe de l'est, nous nous devons d'être économes de nos propres ressources, produites notamment à partir des barrages et des quatre centrales nucléaires encore en fonction.

**La commune de Mies comme toutes les autres communes est tenue d'adopter ces mesures pour ses propres bâtiments et équipements et de les communiquer à ses administrés.**

Économisons l'électricité dès maintenant pour éviter des coupures totales qui auraient pour conséquence d'entraver gravement la vie des habitantes et habitants de tout le pays.

C'est un effort solidaire commun. Les appliquer est non seulement bénéfique à l'ensemble de la population, mais permet aussi de réduire nos propres dépenses en énergie! Elles sont également bénéfiques à l'environnement.

D'autres mesures sont en cours d'étude et de discussion et seront proposées en fonction de l'évolution de la situation météorologique. Merci de vous renseigner sur vos canaux d'information, aux piliers publics et sur le site de la commune.

## Quid des décorations de Noël lumineuses ?

Dans sa séance du 12 octobre 2022 le Conseil communal a décidé de diminuer de manière importante les illuminations de Noël. Bien qu'il s'agisse d'ampoules LED et que la consommation est quasi insignifiante, le Conseil a estimé qu'il était de son devoir de montrer l'exemple à ses citoyens en diminuant cet éclairage. Trois sapins, munis de minuteriers, seront illuminés, dont le grand devant l'administration communale, afin de garder quand même un petit aspect festif. Si vous avez des idées ou des envies de décorer notre village d'une autre manière, n'hésitez pas à nous en faire part. La Municipalité se dit prête à vous soutenir dans vos projets.

La Municipalité tient à vous transmettre des informations reçues par le canton lors d'une réunion qui a eu lieu le 12 octobre 2022 et vous demande de collaborer aux efforts d'économie d'énergie préconisés et énumérés ci-dessous.

## Prévenir des pénuries sévères

Les mesures suivantes sont préconisées :

- **Éteindre les éclairages** et les appareils électriques non-utilisés complètement, y compris ceux en mode veille.
- **Réduire la température** des locaux habités à 20°C et celle des locaux de passage ou peu utilisés à 17-19°C: réglage des courbes de chauffage de la chaudière par un installateur et des vannes thermostatiques des radiateurs à 3, respectivement 2 par les utilisateurs des bâtiments.
- **Aérer rationnellement** en ouvrant en grand les fenêtres des locaux habités deux à trois fois par jour pendant quelques minutes et ensuite garder les fenêtres et portes complètement fermées. Ne jamais laisser les fenêtres et portes entrouvertes pendant les périodes de chauffage.
- **Éviter l'utilisation d'appareils électrique chauffants** tels que radiateurs électriques d'appoint, saunas, coussins et couvertures chauffantes. Plutôt mettre des pullovers, des chaussons et des polaires quand on a froid.
- **Utiliser de l'eau froide** pour se laver les mains et rincer la vaisselle
- **Éteindre les lumières** intérieures et extérieures lorsqu'elles ne sont pas utilisées ou les équiper de détecteurs de mouvements. Equiper également de détecteurs de mouvements les lumières dans les lieux de passages (couloirs, sanitaires et entrées des bâtiments).
- **A l'extérieur, les éclairages privés seront restreints ou interdits** durant des périodes et horaires qui restent encore à définir. Ceci concerne également les enseignes lumineuses et vitrines des entreprises.
- **Privilégier les escaliers** aux ascenseurs et le séchage du linge à l'extérieur au sèche-linge lorsque c'est possible.

## Où trouver de l'assistance en cas d'urgence lors d'éventuelles coupures de courant ?

La commune est tenue d'assurer une permanence des services à la population en cas de coupures d'électricité: A cet effet, elle a décidé sur recommandation du canton d'installer un point de rencontre d'urgence (PRU) pour accueillir et s'occuper de sa population pour des questions administratives ou tout autre besoin d'assistance.

**Le PRU de la commune de Mies sera installé dans le bâtiment communal** qui sera ouvert aux personnes rencontrant des difficultés en cas de coupures prolongées planifiées ou de pannes d'électricité prolongées soudaines...

## Circular to all residents and businesses in the Commune of Mies concerning energy-saving measures:

### Context:

Switzerland is not energy independent and the neighboring countries can no longer guarantee continuity in providing us power from their grids, which already are stretched thin due to the crisis in Eastern Europe. We therefore must economize the use of our own resources, from hydroelectric installations and our four remaining nuclear power plants.

**Mies, like the other communes, is obliged to adopt these measures for its own buildings and equipment, and to communicate them to its citizens.**

Let us all economize on electricity starting now to avoid total power cuts, which would have grave consequences for the life of all Swiss residents. This is an act of solidarity. Applying such measures not only benefits the entire population, it also will reduce our energy costs! And the measures are good for the environment as well.

Other measures are being studied and discussed and will be proposed depending on how the weather evolves. Please keep yourselves informed through your information channels, the public bulletin board, and the Commune's website.

### What about the village Christmas lights?

At its 12 October 2022 meeting the Communal Council decided to significantly reduce the public Christmas lighting. Although all of the bulbs are LED, which consume almost no electricity, the Council considered that it should set an example to the citizens by reducing this kind of lighting. Three pines, with timers, will be illuminated - including the large one in front of the town hall - to keep nonetheless some festive spirit. If you have ideas or wishes for how to decorate our village in a new way, please share them with us. The Municipality is ready to support you in your projects.

The Municipality hereby transmits to you the information provided by the Canton during a meeting held on 12 October 2022, and requests everyone's cooperation in applying the prescribed energy-saving measures set forth below.

### Prevention of severe shortages:

The following measures are prescribed with immediate effect.

- **Turn off lights** and electrical devices when not in use, including in standby mode!
- **Reduce the temperature** in dwellings to 20°C et and to 17-19°C for little-frequented areas: adjustment of the heating curves of the furnace by a technician and the radiator valves to 3 or 2, respectively, by those living in/using buildings.
- **Air out rooms** by opening windows two or three times per day for several minutes only, and then completely closing them. Never leave windows and doors partially open while heating.
- **Avoid using electrically heated devices**, such as mobile electric radiators, saunas, and heating pads and blankets. Instead, wear sweaters, fleeces and slippers when feeling cold.
- **Wash hands with cold water.**
- **Turn off interior and exterior lighting** when not in use, or install motion detectors. Also use motion detectors in less-frequented areas (hallways, and building entrances).
- **Private exterior lighting** will be restricted or prohibited during certain periods to be determined. This also applies to businesses' lighted signs and display windows.
- **Take the stairs** instead of the elevators and, when possible, dry laundry outdoors instead of using the dryer.

### Where to get help for an emergency during an eventual power cut?

The Commune is required to ensure continuity of service to the population in case of power cuts:

To this end, it has been decided, as recommended by the Canton, to create an emergency meeting point (point de rencontre d'urgence (PRU)), to welcome and support the population.

**The PRU of Mies will be located in the town hall building** which will be open to persons encountering difficulties in case of lengthy planned power cuts or sudden prolonged blackouts.

# Un rêve qui devient réalité

## une piscine-patinoire pour Terre-Sainte

On y arrive! La construction de la future piscine-patinoire de Terre Sainte est enfin sur le point de démarrer cet automne 2022.

Mais pourquoi donc ce projet fédérateur en Terre Sainte et tant attendu par la population a-t-il mis tellement de temps à voir le jour? Faisons un petit retour en arrière avec quelques dates clés.

**Stéphanie Emery**

Municipale et présidente du Comité de pilotage du projet

**1987**

Un projet de piscine était prévu au moment de la construction du collège des Rojalets à Coppet, mais il a fait les frais des dépassements de coûts de l'époque.

**2012**

Concours d'architecture remporté par le bureau LVPH de Fribourg.

**2013**

Plébiscite du projet par 98% des votants des 9 Conseils communaux de TS et du Conseil intercommunal de l'ASCOT (Association scolaire de Terre Sainte).

**2014 - 2021**

Procédures juridiques, nombreuses études acoustiques et audiences devant la CDAP (Cour de droit administratif et public).

**Mars 2021**

Un jugement favorable au projet, la levée des deux oppositions et surtout enfin la réception du permis de construire.

**2011**

Reprise du projet, avec une patinoire hivernale en prime, par les 9 Municipalités de Terre Sainte qui en confient la réalisation à ARSCO SA (Société immobilière en mains des 9 communes et propriétaire des collèges intercommunaux Necker et Rojalets).

**Printemps 2022**

Nouveaux rebondissements politiques avec des voix virulentes qui s'élèvent pour remettre tout le projet en question. Débats, parfois houleux, dans plusieurs Conseils communaux et nouveau retard dans le projet.

**Automne 2024**

Ouverture prévue!

**Automne 2022**

début des travaux d'une durée de 2 ans.

## L'aboutissement d'un parcours compliqué

### Un chemin parsemé d'embûches...

- En juillet 2021, changement de législature avec de nouveaux municipaux et seulement 2 rescapés du Comité de pilotage d'origine (Jean-Claude Trotti de Coppet et Stéphanie Emery de Mies, Présidente du comité de pilotage, COPIL)
- Certains collaborateurs au sein des mandataires (architecte ou ingénieurs) ont changé.
- Les normes électriques et du traitement des eaux ne sont plus les mêmes, certaines soumissions sont à reprendre.
- Des fouilles archéologiques en amont des travaux sont désormais obligatoires.
- Augmentation des coûts de construction.
- Le Covid 19 est passé par là avec une importante incidence sur la livraison et les prix des matériaux.
- La guerre en Ukraine vient également compliquer la donne.

### Concrètement il s'agit de...

- Un bassin de 25x16m avec 6 lignes, un bassin non-nageur de 15x7m avec un fond mobile, ainsi qu'un espace de détente extérieur.
- Une patinoire couverte de 40x20m, pour le patinage en hiver et un usage sportif et diversifié en été.
- Un bâtiment d'accueil avec un espace de restauration ouvert à tous.

### ... mais c'est aussi

- Une approche globale du site, respectueuse de l'environnement, intégrant l'ensemble des bâtiments du site des Rojalets
- Des source d'énergies renouvelables
- Une production de froid pour la patinoire qui permet de chauffer la piscine
- Des bassins en inox pour une diminution des produits de nettoyage et une durée de vie plus longue
- De nombreux racks de vélos pour favoriser la mobilité douce

### ... et de revirements positifs!

- La géothermie a été remplacée par un chauffage à distance récupérant l'eau tiède déversée au lac par les SITSE (Services industriels de Terre Sainte et environs) Source renouvelable intarissable
- La totalité des toitures sont dorénavant couvertes de panneaux solaires photovoltaïques au lieu de seulement 20% dans le projet initial.
- Les subventions cantonales sont devenues plus importantes.
- Expérience engrangée par l'architecte et l'assistant Maître d'ouvrage dans la construction d'autres piscines entre-temps (St-Prex et Cossonay).

### Une piscine-patinoire pour...

- Faciliter l'apprentissage de la natation et d'autres activités sportives des enfants
- Favoriser la vie sociale en proposant à l'ensemble de la population un lieu de rencontres et de convivialité
- Remplacer la patinoire éphémère de Coppet qui arrive en bout de course
- Bénéficier d'une halle polyvalente multisports le reste de l'année
- Des cours de natation, d'aquagym, d'aquabike, de bébé-nageurs, etc.
- Des clubs de natation, de hockey ou autres.

Pour suivre l'évolution des travaux : [www.arsco.ch](http://www.arsco.ch)

Dès l'ouverture, exploitation par Arsko. Les habitants de Terre Sainte profiteront de tarifs préférentiels



# Jean-Valentin de Saussure

## Un jeune Myarolan engagé

Mais qui est ce jeune Myarolan que vous avez certainement vu cuisiner au Meal ou dans les fêtes locales, dont vous avez certainement vu la campagne pour le Grand Conseil et qui a été élu au Conseil communal de Mies ?

Rencontre avec un jeune homme qui a de la suite dans les idées.



# Jean-Valentin de Saussure

## A committed young Myarolan

So who is this young Myarolan whom you certainly have seen cooking at The Meal, or at the village parties, who ran for a seat in the Vaud legislature, and who was elected to the Communal Council of Mies?

J'ai grandi en Terre Sainte, d'abord à Coppet, puis à Mies. Ma première passion fut la cuisine. Lors de mes vacances, j'ai effectué de nombreux stages dans des restaurants, hôtels et pâtisseries. C'est ainsi naturellement dans cette voie que je me voyais évoluer, jusqu'à ce qu'en 2019, alors que je venais de commencer une formation dans une prestigieuse école à Paris, un accident et une vertèbre cassée remettent en question mes choix d'orientation. Ainsi, du jour au lendemain j'ai éprouvé le besoin de faire quelque chose qui ait du sens et d'avoir un impact sur ce monde.

### Il me tient aussi à cœur d'agir pour Mies, pour une commune conviviale et durable.

Ayant toujours été actif dans des associations environnementales, j'ai donc entrepris des études en sciences de l'environnement à Lausanne tout en multipliant mes engagements, notamment au sein de l'association Swiss Youth for Climate et professionnellement dans un bureau actif dans la transition écologique. L'engagement politique était une évidence, tant il me semble crucial aujourd'hui d'agir à tous les niveaux.

Il me tient aussi à cœur d'agir pour

Mies, pour une commune conviviale et durable. Proposer des solutions concrètes et pragmatiques tout en alliant mes passions et le contact humain m'ont ainsi amené à me porter candidat au Grand Conseil en 2022, échouant à quelques voix de l'élection. Actuellement, j'effectue un Master à Berne spécialisé dans l'économie circulaire. En effet, je vois cette économie non seulement comme une nécessité, mais également comme une opportunité pour le secteur privé. En parallèle, j'occupe un emploi d'assistant parlementaire et poursuis mes activités associatives, tout en restant bien implanté dans ma région pour ma famille, mes amis et mes activités politiques.

### Un postulat qui fait du sens

Au vu de l'urgence écologique et la nécessité d'agir à l'échelle locale, j'ai déposé, lors du Conseil communal du 8 décembre 2021, un postulat proposant d'étudier la possibilité de créer un Plan énergie et climat communal (PECC).

En effet, même une petite commune comme la nôtre a une responsabilité pour mener à bien la transition et dispose de nombreux leviers d'action, comme l'adaptation de son territoire. Ce postulat s'inscrit dans le cadre d'un programme d'accompagnement des communes mis en place par le

canton de Vaud à l'été 2021, dans le contexte du Plan Climat vaudois, afin d'aider et encourager les communes à s'engager, à leur échelle et par des mesures concrètes, pour la transition énergétique et écologique. Ce postulat, largement soutenu par la Municipalité, faisait notamment suite à la réflexion «Mies en transition» qui a eu lieu dans le cadre de la révision du plan d'affectation communal. Celui-ci proposait, entre autres, d'axer l'aménagement du territoire de la commune dans la préservation et l'amélioration de notre patrimoine végétal, des réserves naturelles et espaces de biodiversité, ainsi que dans le développement durable. Lors du vote, le Conseil a accepté le postulat à la quasi unanimité. Puis, le 29 juin 2022, la Municipalité a soumis au Conseil une proposition de budget, celle-ci également acceptée à la quasi unanimité.

Un premier atelier de sensibilisation des élus aux enjeux de la transition écologique a ainsi été mené au mois de mai 2022. Actuellement, un état des lieux énergie, climat, biodiversité et mobilité sur le territoire effectué par des experts est en cours. S'ensuivra une phase participative avec la population avant l'élaboration d'une feuille de route pour la réalisation du plan d'ici l'été 2023.

### Interview with a young man who makes good on his ideas

I grew up in Terre Sainte - Coppet at first and then Mies. My first passion was cooking, and during vacations I had several internships in restaurants, hotels and pastry shops. So I naturally saw this as my career path until 2019, when a vertebral fracture just as I started a prestigious training programme in Paris forced me to rethink my career. From one day to the next I felt called to do something that would make a difference in the world.

Having always been active in environmental groups I began studying environmental science in Lausanne, and at the same time I became more involved in these issues, particularly in the Swiss Youth for Climate association, and through working in an office involved in ecological transition. Becoming politically active was an obvious step, as I see action at all levels to be crucial.

It also is important to me to act for Mies, for a sustainable and pleasant village. Proposing concrete and pragmatic

solutions, while bringing together my passions and people skills, led me to run for a seat in the cantonal legislature in 2022, where I fell short by only a few votes.

Currently, I am pursuing a Master's degree in Bern, specializing in the circular economy. I see this sort of economy not only as necessary, but also as an opportunity for the private sector. In parallel, I work for a parliamentary assistant and pursue my community activities, all while remaining firmly planted in my region for my family, my friends and my political activities.

### A proposal that makes sense

Given the urgency of the environmental situation and the need to act locally, on 8 December 2021 I proposed that the Communal Council study creating a Communal Energy and Climate Plan (PECC). Indeed, even a small village like ours has a responsibility to make a transition, and has a number of levers that can be used, such as land use.

This proposal falls within a Cantonal programme of support for villages that

was established in summer 2021, in the context of the Vaud Climate Plan, which aims to help communes to commit, at their level and through concrete measures, to the energy and ecological transition. The proposal, which was strongly supported by the Municipality, followed the reflection on "Mies in transition" which was conducted as part of the revision of the village land use plan. That plan proposed, among other things, to orient development toward the preservation and improvement of our plant heritage, and of our nature preserves and biodiversity spaces, as well as sustainable development. The Council accepted the proposal by a nearly unanimous vote, and on 29 June 2022 the Municipality submitted a budget proposal to the Council which also was approved nearly unanimously.

A first workshop to raise elected officials' awareness of the challenges of the ecological transition was held in May 2022. Currently, experts are conducting an assessment of our energy, climate, biodiversity, and mobility situation. This will be followed by a community engagement phase before a roadmap is developed to implement the plan by summer 2023.

# Mies, terre d'accueil

L'accueil des réfugiés ukrainiens se décline sur différentes nuances de jaune et de bleu

Tandis que des habitants de Mies hébergent des nouveaux-venus, d'autres se mobilisent pour collecter et acheminer des biens en Ukraine. Des cours de français à la carte sont également proposés pour faciliter leur intégration. Au moins 37 Ukrainiens ont transité par Mies ou ont trouvé refuge dans notre village.

Lara Pizurki



## Les Myarolans ouvrent leur porte

Plusieurs familles ont décidé d'accueillir chez elles des personnes ayant fui l'Ukraine, suite à l'invasion russe. En voici deux témoignages.

### Pas de retour de vacances

Tanya visitait un ami à Mies lorsque la guerre a éclaté en Ukraine. La jeune fille de 22 ans s'est retrouvée devant un choix brutal. Devait-elle retourner dans sa famille, dans la région de Kharkiv, ou devait-elle demeurer hors du pays envahi? «Dans un premier temps, ma mère s'est réfugiée avec mon frère de 10 ans en Allemagne, mais elle a décidé de retourner en Ukraine, auprès de mon père et de mes grands-parents», explique Tanya. La jeune Ukrainienne a finalement opté pour Mies, suite à la proposition des parents de son ami de l'accueillir chez eux.

Titulaire d'un bachelor effectué à Boutcha, Tanya a réalisé son master en anglais et littérature à Kharkiv. Son but était

d'enseigner l'anglais dans une école internationale à l'étranger. «Je souhaitais également travailler avec des enfants, en dehors des cours, et leur proposer par exemple des cours de peinture», explique-t-elle.

La jeune fille mène de front de nombreuses activités. Tanya apprend le français en autodidacte et s'adonne à la peinture, qui la passionne. Elle a trouvé un travail dans un camp d'été, comme enseignante d'art et animatrice. De jeunes Ukrainiens bénéficient également de ses leçons de peinture. En parallèle, Tanya s'est portée volontaire pour enseigner la littérature de son pays dans une école ukrainienne du dimanche à Genève. Elle cherche désormais un poste pour pouvoir concrétiser ses buts professionnels. Et ce n'est pas la volonté qui lui manque! **Lara Pizurki**



## Des nationalités conflictuelles

Svetlana et Igor sont venus de Kyiv avec leurs deux fils, Nikita et Vladislav. Leur fille Nathalia, qui vient d'accoucher d'une petite fille, a choisi de rester en Ukraine avec son mari. Les deux parents sont biélorusses, installés à Kyiv depuis 2004, tandis que leurs enfants sont ukrainiens. «Suite à la destruction d'un village près de chez nous, le 6 mars, nous avons sollicité l'aide d'un ami travaillant pour l'ONU. C'est ainsi que nous avons pu nous joindre à un convoi d'une dizaine de voitures», explique Igor.

### Leur périple commence avec quelques valises, des provisions et, surtout, des stocks importants d'essence.

Leur périple commence avec quelques valises, des provisions et, surtout, des

stocks importants d'essence. «Nous avons mis près de douze heures pour parcourir 300km, car il y avait de nombreux barrages de contrôle», commente Svetlana. Après avoir passé une semaine dans l'ouest de l'Ukraine, ils ont transité par la Roumanie, avant d'arriver en Hongrie et de faire une courte halte à Budapest. Puis ils ont repris la route pour Prague, où des amis les ont accueillis pour deux semaines.

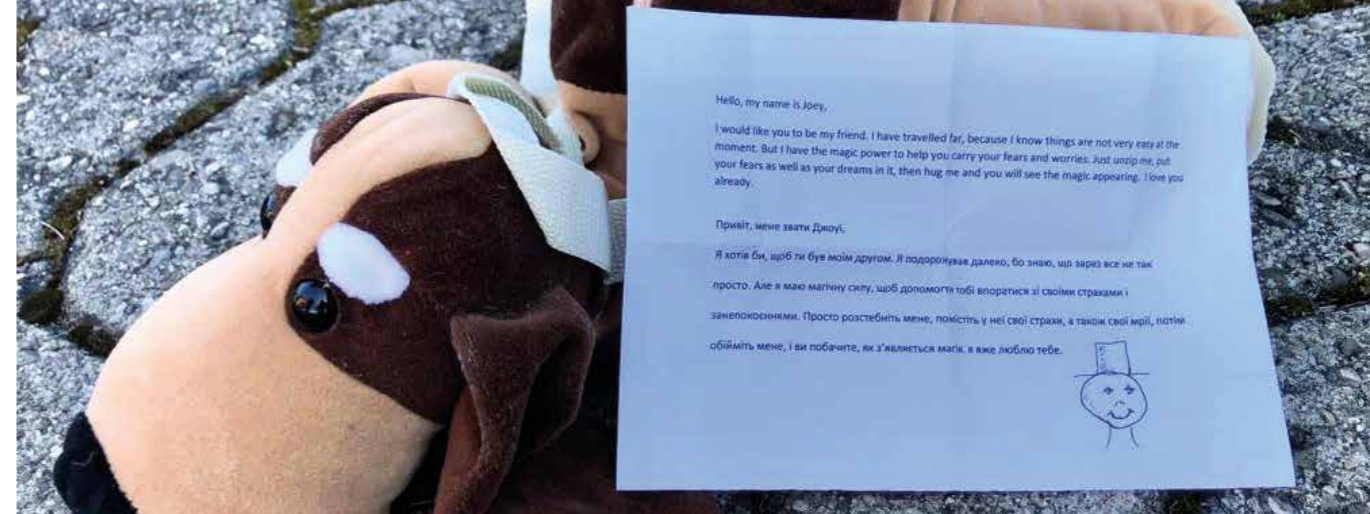
### Une table de neuf personnes

Leur odyssée s'est finalement achevée en Suisse. «Un de nos amis, qui habite maintenant en Espagne, était un ancien voisin de cette famille, en Ukraine. Il nous a contacté pour nous demander si nous pouvions les héberger», détaille leur hôte. Elle et son mari, ainsi que leurs trois fils, ont ainsi décidé de les accueillir chez eux. Leur table s'est désormais élargie à neuf personnes.

La priorité des nouveaux-venus était d'apprendre le français. Ils ont bénéficié de cours donnés deux à trois fois

par semaine par Viveca, qui réside à Mies. S'y ajoutaient pour Igor et Svetlana trois heures à Lausanne, ainsi que deux heures à Crans, sans compter les cours en ligne. Nikita, qui a 17 ans, s'est inscrit au Portail Migration à Lausanne, pour suivre des cours de français et de maths, en vue d'entreprendre une formation. Vladislav, de deux ans son cadet, est inscrit à l'école à Coppet. Ce jeune sportif est par ailleurs champion national de lutte gréco-romaine en Ukraine.

Igor, anesthésiste de formation, a dû abandonner sa société, active dans l'asepsie et l'agrobusiness. Svetlana, spécialisée dans la cosmétologie, et lui espèrent retrouver une activité professionnelle au plus vite en Suisse. Après cinq mois passés dans notre village, la famille s'est désormais installée dans le Lavaux. Ils savent que leur retour tant en Ukraine qu'en Biélorussie sera compliqué par leurs nationalités respectives et de bords politiques opposés. **Lara Pizurki**



## Des collectes pour l'Ukraine

Un éclair et quelques battements de cœur. C'est le temps qu'il a fallu pour que l'association Mille Amis se mobilise pour venir en aide aux Ukrainiens réfugiés hors des zones de guerre dans leur propre pays. «Julie, un autre membre de l'association et moi-même avons eu l'idée d'effectuer une collecte de biens et d'en diriger l'organisation», explique Isabelle, secrétaire de Mille Amis. Une collecte mise sur pied le 5 mars, 11 jours seulement après l'invasion russe.

Le groupe décide d'en faire l'annonce via ses listes de contact en Terre-Sainte, à Nyon et à Genève. Le succès dépasse toutes les attentes. «Une quinzaine de volontaires se sont joints à nous pour recevoir et trier des biens de première nécessité, tels que des habits, des aliments et des médicaments. L'émotion des gens était immense», se souvient Isabelle.

De nombreux doudous destinés aux tout-petits faisaient aussi partie du voyage, parfois accompagnés de mots très touchants. «Un homme nous a demandé quels étaient les besoins en médicaments. Muni d'une liste, il est revenu de la pharmacie avec un sac rempli»,

note-t-elle. Les quelque 25 personnes ont travaillé sans relâche pendant près de huit heures pour constituer des sacs et des cartons. Entre 45 et 50 m<sup>3</sup> de matériel ont ainsi été rassemblés, tandis qu'une partie des habits et des denrées s'est avérée être inutilisable. Cette journée intense s'est soldée par un repas auquel ont participé une quinzaine de personnes de Mies et de Tannay, fourbues, mais radieuses.

### Des biens acheminés vers cinq villes différentes

Un adhérent de Mille Amis était en contact avec une Ukrainienne vivant en Suisse, Khrystyna, membre d'une association qui véhicule régulièrement des biens en Ukraine depuis Villeneuve. Fort d'une dizaine de chauffeurs bénévoles, le groupe dispose de deux camionnettes en temps normal, ainsi que de véhicules supplémentaires prêtés pour l'occasion. «Nous avons aussi contacté une autre entité, basée à Romanel-sur-Lausanne, également gérée par des Ukrainiens, qui dispose d'un camion de 40 tonnes», détaille Isabelle. Les biens collectés ont été

acheminés par un membre de Mille Amis et un bénévole aux deux lieux de dépôts. Ceux entreposés à Romanel-sur-Lausanne ont ensuite été livrés à Kyiv, Irpin et Kharkiv, tandis que ceux de Villeneuve ont pris la route pour Ternopil, lors de plusieurs voyages.

Une deuxième collecte, datant du 9 avril, a été mise sur pied par Mille Amis pour rassembler des médicaments, du matériel de premiers secours, ainsi que des denrées ciblées et des fonds. «Une vingtaine de cartons a ainsi pu être transportée à Khmelnytskyi, une ville d'Ukraine occidentale, via une association locale gérée par Tatiana et Stéphane, un couple de Chavanne-des-Bois avec lequel nous sommes en contact», explique Isabelle. Mille Amis, qui porte bien son nom, s'appuie décidément sur une motivation sans faille de ses membres.

A l'instar de Mille Amis, d'autres associations se mobilisent dans la région, notamment à Gland, pour venir en aide, non seulement aux ukrainiens, mais aux réfugiés de toutes les nationalités, comme par exemple Ukr'Aime ([www.ukraime.ch](http://www.ukraime.ch)) **Lara Pizurki**

### Des cours de yoga... et de français

Des Russes établis à Mies souhaitent également soutenir l'Ukraine. C'est le cas de Yulia, qui a donné deux cours de yoga en avril. «Mon but était de récolter des fonds pour acheter des médicaments destinés à certains réfugiés atteints de pathologies graves», explique-t-elle. La Commune a mis gracieusement à disposition un local, et les participants ont versé le montant qu'ils ont choisi pour cette cause. Yulia a ainsi récolté près de 800 francs, qu'elle a envoyés à sa sœur Elena, en Allemagne. Elena et son époux ukrainien, actifs dans le soutien aux réfugiés dès l'invasion, ont également

récolté des fonds de leur côté. Les traitements achetés avec l'ensemble de la somme ont ensuite été transportés dans la région de Kharkiv.

Quant à moi, auteure de cet article, je me suis proposée pour donner des cours de français organisés par l'association Le Lieu-dit, à Nyon, qui recrute différents types de bénévoles. C'est ainsi que j'ai rencontré des personnes provenant de divers pays, principalement des femmes ukrainiennes. Mon premier cours a eu lieu juste avant Pâques. J'ai donc confectionné des sachets remplis d'œufs en pralinés et les ai distribués, surtout pour leurs enfants. Le premier mot que j'ai écrit au tableau noir était 'chocolat'. **Lara Pizurki**





# Welcoming Ukrainien refugees

shades of yellow and blue

Some Mies residents have been housing the newly arrived, while others have been collecting and sending goods to Ukraine. Some also are giving French lessons, to help the refugees with their transition. At least 37 Ukrainians have found refuge in our village.

**Numerous families have welcomed into their homes persons who fled from Ukraine following the Russian invasion. Here are two of their accounts.**

## Conflicting nationalities

Svetlana and Igor came from Kyiv with their two sons, Nikita and Vladislav. Their daughter, who had just given birth to a little girl, chose to stay in Ukraine with her husband. The two parents, who are Belorussian, have lived in Kyiv since 2004, while their children are Ukrainian. "After a nearby village was destroyed on 6 March, we requested assistance from a friend working for the UN. This is how we were able to join a convoy of about 10 vehicles", explains Igor.

Their journey began with a few suitcases and supplies, and a large supply of fuel. "It took us about 12 hours to travel 300 km, because of the many checkpoints along the way", says Svetlana. After spending a week in western Ukraine, they crossed Romania to reach Hungary, where they stopped

briefly. They then got back on the road to Prague, where friends took them in for two weeks.

### Nine around the table

Their odyssey finally ended in Switzerland. "A friend who now lives in Spain was a former neighbor of theirs in Ukraine. He contacted us to see if we could house them", explains their host. She and her husband, and their three sons, thus decided to welcome the family into their home, making nine around the dinner table.

The newcomers' priority is learning French, and they have benefitted from classes given three times a week by Viveca, who lives in Mies. Igor and Svetlana added three hours of classes in Lausanne, and two hours in Crans,

without counting on-line courses. Seventeen-year-old Nikita is enrolled in the Migration Portal in Lausanne, to take courses in French and math so that he can pursue training. Vladislav, two years younger, is in school in Coppet. This young athlete in addition is a champion of Greco-Roman style wrestling in Ukraine.

Igor, a trained anesthetist, had to abandon his company working in agrobusiness and aseptic products. Svetlana, a cosmetologist, hopes to return soon to professional activity in Switzerland. After spending five months in our village, the family has now moved to Lavaux. They know that returning to Ukraine or Belorussia will be complicated by their respective nationalities and opposing political sides.

## Collections for Ukraine

A lightning strike and a few heartbeats is the time it took for the association Milles Amis to mobilize assistance for Ukrainians taking refuge outside their country. "Julie, another member of our association, and I had the idea to collect goods and organize everything" explains Isabelle, the Secretary of Mille Amis. The collection was held on 5 March, only eleven days after the Russian invasion.

They publicized the event using their contact lists in Terre Sainte, Nyon, and Geneva, and it was a runaway success. "About 15 volunteers joined us to receive and sort the donated goods which were for basic necessities such as clothing, food, and medicine. It was very emotional for everyone", recalls Isabelle. Many cuddly toys for small children made the journey, often accompanied by touching words. "A man asked us what medicines were needed. He came back from the pharmacy with

a bag full of everything on the list", she noted.

Around 25 people worked non-stop for nearly 8 hours filling bags and boxes. Between 45 and 50 cubic meters of goods were packaged for shipment, even though some clothing and food were not able to be used. That intense day was capped off with a meal of around 15 exhausted but radiant people from Mies and Tannay.

### Shipments to five different cities

A member of Mille Amis was in contact with a Ukrainian living in Switzerland, Khrystyna, who belongs to an association that has been regularly shipping goods to Ukraine from Villeneuve. The group has around ten volunteer drivers and two cargo vans in normal times, and also had use of loaned vehicles for the event. "We also contacted an-

other entity based in Romanel-sur-Lausanne, run by Ukrainians, which had a 40 ton truck", recalls Isabelle. The collected goods were brought to the two collection points by volunteers including from Mille Amis. Those brought to Romanel-sur-Lausanne were shipped to Kyiv, Irpin and Kharkiv, while those brought to Villeneuve were shipped to Ternopil.

A second collection, held on 9 April, was organized by Mille Amis to gather medicine and first aid supplies, as well as certain foodstuffs and money. "Around twenty boxes were shipped to Khmelnytskyi, a city in western Ukraine, through a local organization run by Tatiana and Stéphane, a couple in Chavannes des Bois with whom we are in contact", explains Isabelle.

The aptly-named Mille Amis depends strongly on the tireless energy of its members.

## No return from vacation

Tanya was visiting a friend in Mies when the war broke out in Ukraine. This 22-year-old found herself facing a brutal choice. Should she return to her family, in the Kharkiv region, or should she stay away from her invaded country? "At first my mother and 10-year-old brother found refuge in Germany, but then returned to Ukraine to be near my father and grandparents", explains Tanya. The young Ukrainian finally chose to remain in Mies, after her friend's parents offered to host her.

Tanya earned her Bachelor's degree in Bucha, and a Master's degree in English and literature in Kharkiv. Her goal had

been to teach English in a foreign international school. "I also wanted to work with kids outside the classroom, for example, by giving painting classes", she explains.

Tanya is keeping busy. She is teaching herself French, and painting – her passion. She found work in a summer camp, as an art teacher and counsellor. She also is teaching painting to other young Ukrainians. In parallel, she is a volunteer teacher of her country's literature in a Ukrainian Sunday school in Geneva. She is now looking for a job that will allow her to pursue her professional goals. And she has no shortage of will!

## Yoga classes... and French

Russians living in Mies also want to support Ukraine. This is true of Yulia, who gave yoga classes in April. "My goal was to collect money to buy medicines for refugees suffering from serious illnesses", she explains. The Commune generously provided a space for the classes, and participants donated their fees to the cause. Yulia collected CHF800, which she sent to her sis-

ter Elena in Germany. Elena and her Ukrainian husband, working to help refugees from the invasion, also collected donations of money. The medicines purchased with the funds collected were then transported to the Kharkiv region.

Some refugees decided to take French classes with the organization « Le Lieu-dit » in Nyon, which is looking for vol-

unteers. I volunteered to give courses on Mondays, and that is how I met people from different countries, especially Ukrainian women. I gave my first course just before Easter. So I handed out gift bags full of chocolate eggs, especially for the children. The first word that I wrote on the blackboard was "chocolate".

## Youth aged 16 to 25

How to find your place as a young person in a village like Mies? That is the question Yulia asked herself, and discussed with a number of young people.

I wondered if young people between the ages of 16 and 25 were happy. So I interviewed seven of them who agreed to share their views. They range in age from 20 to 25; some are studying and others are already working. It was really interesting and I thank them all for their trust. Per their request I will not mention their names in this article.

I was delighted to learn that they love the village, its location, the forest, lake and beach, and that they use the football and basketball courts, as well as the new skatepark made for them.

"These improvements make our sports infrastructure probably the most developed and diverse in Terre Sainte", said one young person who has finished studying and begun working. He finds

that the communal authorities listen well.

Two young women and one young man, all working, appreciate the tranquility of the village. The other interviewees, who are still studying, say that they would like to have a meeting point in the village. Listening to them, I discovered that almost all of them prefer to go to the parties in other villages. Why? "The parties in Mies all seem to be organized for adults and young children." But several note that at the same time "the village isn't the city, and we can't have too many noisy events". They would prefer to have a space of their own and thus avoid tensions with families and seniors who favour peace and quiet. What I noticed is that these youth want to express themselves, and would like to have their own, more creative, events.

The idea for an organization thus was born. Many youth ask themselves questions, live through difficulties, and need support. But they don't necessarily discuss such things with their parents. May-

be in their own organization they might be more comfortable opening up, suggests a 22-year-old Myarolan.

Siro Balestra, the social outreach worker, is convinced "that it's necessary to understand young people, and to try to listen to them, and that having a youth organization with its own space and a responsible adult is important".

Through these interviews a somewhat complex situation came to light. Many youth of Mies attend private (international) schools. As such, they are not necessarily well integrated with their peers in public school. The language barrier often is an obstacle. Might having their own space, away from the family, help them to integrate more?

Calling all youth – to hear your opinions on the subject, we invite you to participate in a survey created by "l'Espace prévention" led by Siro Balestra. It's simple – click on the bar code to reply. We're interested in your views - your opinions matter to us!

ESPACE  
PRÉVENTION  
La Côte



## TU AS ENTRE 12-25 ANS?

TON AVIS NOUS INTÉRESSE !



Contact  
Siro Balestra, TSP  
079 193 00 43

# Comment c'est d'être jeune et myarolan ?

Comment trouver sa place de jeune dans une commune comme Mies ? Yulia s'est posé la question et en a discuté avec quelques jeunes de 16 à 25 ans.

Je me suis demandé si les jeunes de 16 à 25 ans qui habitent dans notre commune se sentent bien. C'est ainsi que j'ai interviewé 7 d'entre eux qui ont été d'accord de partager leurs opinions, ils avaient l'âge entre 20 et 25 ans, des étudiants et ceux qui travaillent déjà. Ce fut super intéressant et je les remercie tous pour leur confiance. Afin de respecter leur demande, je ne mentionne pas leurs noms dans cet article.

J'ai été ravie d'entendre qu'ils aiment bien le village, sa situation, la forêt et le lac avec une super plage tout près, le terrain de foot et de basket tout neuf, le nouveau skatepark qui a été fait pour eux. « Ces améliorations se traduisent beaucoup par les infrastructures sportives et sont probablement les plus développées et plus diverses dans la Terre-Sainte », dit un jeune qui a déjà terminé ses études et commence à travailler. D'après lui on peut croire à une écoute favorable auprès des autorités de la commune.

Deux jeunes filles et un jeune homme, qui viennent de commencer à travailler, apprécient la tranquillité du village. Les autres interviewés, ceux qui sont en études, disent qu'ils aimeraient bien avoir un endroit pour se retrouver, un local pour eux à l'abri. En les écoutant, j'ai découvert qu'ils préfèrent (presque tous) aller ailleurs pour participer aux fêtes des autres communes. Pour quelle raison ? « On a l'impression que les fêtes organisées à Mies sont plutôt destinées aux adultes et aux enfants en bas âge. » Mais plusieurs admettent qu'en même temps « le village ne doit pas devenir la ville et qu'il est important de ne pas multiplier les événements qui engendrent du bruit ». Ils préfèrent avoir un local et éviter ainsi des tensions avec des familles ou des personnes âgées qui tiennent à leur tranquillité. Ce que j'ai

constaté c'est que les jeunes cherchent à s'exprimer, ils aimeraient bien proposer leurs petits festivals, mettre plus de créativité dans ces événements.

Alors l'idée d'une association a pris forme. Plein de jeunes se posent des questions, traversent des choses difficiles et ont besoin d'accompagnement. Ils n'osent pas forcément en parler aux parents. Peut-être que dans une association, ils seront plus à l'aise pour en parler, suggère un jeune Myarolan de 22 ans.

Siro Balestra, travailleur social de proximité, est convaincu :

**« Il faut comprendre les jeunes, essayer de les écouter et qu'un lieu et/ou une association pour les jeunes autour, où il y a un responsable majeur, est important pour favoriser les échanges entre les jeunes »**

Au cours de ces entretiens, la situation un peu complexe a été évoquée à Mies. Beaucoup de jeunes fréquentent des écoles privées (internationales). Ils ne sont pas forcément bien intégrés à la jeunesse qui fréquentent les écoles publiques. La barrière de la langue reste souvent un obstacle. En dehors de la famille, un local peut-être leur permettrait de s'intégrer dans la commune ?

Les jeunes, pour connaître votre opinion à ce sujet, nous aimerions vous proposer de participer au sondage créé par Siro Balestra d'Espace prévention la Côte en collaboration avec les communes de Founex, Coppet et Commugny. C'est très simple ! Cliquez sur le barre-code pour répondre aux questions. Votre avis nous intéresse ; il est important pour nous. **Yulia Poustoueva**



## Hommage à l'une de nos doyennes: Odette Jean née Barbeau

Cette personnalité pétillante, avenante et élégante s'est éteinte en juillet 2021 dans sa 98<sup>ème</sup> année.

Enfant du village, ses cendres reposent dans notre cimetière, dans la terre qui avait auparavant recueilli en son sein son mari bien aimé et ses parents, précédés par ses grands-parents venus d'Annecy s'installer à Tannay puis à Mies dans les années 1880.

Avec son décès, un pan de notre mémoire collective s'en est allé, nous poussant à évoquer pour vous et par la plume de sa fille Gabrielle, la vie quotidienne d'une Myarolanne dans les années 20 du siècle dernier, au temps où la population locale s'élevait à peine à 250 habitants.

Notre Odette, fille unique, grandit dans un village profondément rural. Ses parents, Félix et Jeanne Barbeau exploitaient une petite ferme à la rue du village où ils vivaient avec sa grand-mère Fanchette. Le domaine n'était pas grand. Il s'éparpillait dans plusieurs quartiers et regroupait élevage, cultures, vignes, bois. L'habitation se situait à la rue du Village, non loin de l'Auberge de la Couronne. C'est toujours une belle maison du XVI<sup>e</sup> qui cache des caves voûtées et des niches dans ses murs épais mais qui n'offrait alors aucun confort. Dans la cuisine on se servait encore de la pierre à eau et les commodités se trouvaient en face, à côté des écurie, poulailler et grange aujourd'hui démolis. Odette, quoique de santé fragile, assurera tout au long de son enfance et de son adolescence sa part des travaux de la ferme.

La vie était saine mais difficile, les loisirs rares. On se rencontrait pour des veillées, l'été sur les bancs qui bordaient les façades avant l'élargissement de la route du village, l'hiver au chaud dans les cuisines. Les dames amenaient leur ouvrage. Les hommes préféraient se retrouver dans les cafés, quitte à se faire sermonner lors de retours au foyer trop tardifs. Une fois l'an, les sociétés locales montaient un spectacle, on fréquentait les bals de villages, le cœur mixte. Jeune fille, Odette y dansera et y chantera de tout son cœur. L'été on descendait à la plage, pour les plaisirs aquatiques.

Au niveau de l'approvisionnement, on trouvait de tout sur place. On vivait des productions locales, vins, légumes, céréales, on faisait boucherie. A une certaine époque, on trouvera même trois épiceries, une poste, une boucherie, une boulangerie, une laiterie. Dans les années 50-60, le camion Migros approvisionnera régulièrement le village, s'arrêtant dans le quartier sous-gare.

La couturière itinérante proposait ses services à domicile et pour les problèmes de santé, on se rendait à Coppet ou à Versoix. Au besoin, le médecin se déplaçait ou envoyait une sœur de Saint-Loup pour des soins spécifiques. Les âmes religieuses trouvaient leur réconfort à Versoix et Founex pour les catholiques, à Commugny et Coppet pour les réformés.



Les enfants de tous âges étaient scolarisés dans l'ancien collège, un couple d'instituteurs, M. et Mme Gaud, suffisant à leur instruction pour les deux villages, Mies et Tannay.

On se déplaçait à pied, à vélo, en train, on attelait encore le cheval et on observait avec intérêt l'essor de la circulation automobile. Plus tard, dans les années 50-60, avant la construction de l'autoroute et du passage sous-voies, les queues de véhicules aux immatriculations genevoises s'étiraient certains dimanches soir le long de la route de St-Cergue, formant des bouchons de la gare de Mies à l'entrée du village de Tannay.

Vous ne voudrez pas le croire, mais Mies était aussi un haut lieu de villégiature pour les Genevois avides d'air pur. Ils étaient logés à la pension de famille La Griottière aujourd'hui disparue. Odette, devenue mère de famille, mettra à leur disposition une chambre d'hôtes, lors des périodes estivales où

l'établissement affichait complet.

Suivons-la maintenant dans sa période de choix, professionnel et amoureux. Son destin semblait tout tracé: elle épouserait un fils de paysan mais c'était sans compter sur ses délicates aspirations. Après avoir tenu le ménage des instituteurs du village et assuré souvent des extras lors des réceptions organisées par certaines familles bourgeoises, n'enviant pas la vie de ses parents usés par leur dur labeur, elle prit la sienne en mains et s'en alla travailler à la ville. C'est ainsi que, engagée dans un atelier d'importation et de conditionnement de laines à Genève, elle rencontra l'homme de sa vie, Nestor Jean, un beau Valaisan qui devint Myarolan par amour.

Mariés en 1950, ils se séparèrent de l'exploitation agricole à la mort de Félix et construisirent une petite villa en 1953 au 13, chemin de la Faverge. C'est là qu'ils vécurent heureux, en compagnie de Jeanne et de leur fille Gabrielle.

Ne cherchez pas leur charmante maison, elle a fait récemment place à une demeure de belle architecture contemporaine.

Affectée par un long veuvage, Odette passa toutefois de belles années dans notre village qu'elle n'aurait quitté pour rien au monde. Elle fréquentait avec un immense plaisir le club d'ânés et était très entourée par sa famille et ses amis. Ses dernières années furent illuminées par la naissance d'Eliott, son arrière-petit-fils. L'âge la rattrapant, ses problèmes de santé se firent de plus en plus handicapants. Prise d'abord en charge par le CMS, bénéficiant de l'aide de voisins dévoués, elle dut finir par accepter de quitter son cher village, aucune place n'étant alors disponible à la Clairière.

Sa discrétion, son rire communicatif et sa faculté d'écoute extraordinaire ont laissé une empreinte indélébile dans le cœur de celles et ceux qui l'ont connue.

**Gabrielle Bütschi**



# Galets romandie

La Grotte aux enfants, l'UAPE de Mies vous propose une chasse aux galets.

Chers lecteurs,

Nous participons, avec les enfants de La Grotte, au projet GALET ROMANDIE. Il s'agit de l'initiative d'un groupe Facebook sur le principe d'une chasse aux galets. Nous avons pour cela décoré des galets que nous allons cacher dans la région de Mies. L'idée étant que des personnes les trouvent, les prennent en photo, postent la photo sur le groupe GALET ROMANDIE et qu'ils les cachent à nouveau par la suite dans une nouvelle région pour faire bouger les galets.

Nous allons suivre avec les enfants

l'avancement des galets au travers d'une carte géographique. Nous espérons qu'ils pourront voyager dans toute la suisse romande voire plus. Le but étant de pouvoir suivre nos galets, nous allons éviter de trop bien les cacher afin qu'ils soient bien visibles pour les promeneurs.

Si vous souhaitez nous aider, n'hésitez pas à aller voir le groupe sur Facebook et à déplacer nos petits galets pour faire rêver les enfants. Nous vous remercions et nous nous réjouissons de pouvoir suivre les galets.

uape.mies@apej.ch

# Envies de lectures ?

Laurence Gaist M'rad s'est installée à Mies avec sa famille en 2012.

Elle aime lire et partage ses lectures dans le Myarolan et sur son compte Instagram : @laurencegaistmrad

## Sa préférée

Sarah Jollien-Fardel



Sa préférée est Le premier roman dont on parle en cette rentrée littéraire. Il raconte la violence au sein d'une famille repliée sur elle-même sous la coupe d'un père alcoolique (« il avait l'instinct des méchants et des animaux ») et l'émancipation de la fille cadette.

Sarah Jollien-Fardel restitue dans une langue ciselée l'ambiance des villages valaisans dans les années 1970-1980. Et quelle magnifique idée d'inclure dans son récit, tout naturellement, quantité d'expressions « suisses » qui sont expliquées dans un glossaire en fin d'ouvrage. Une écrivaine est née.

## Le petit frère

Jean Louis Tripp



45 ans après la mort accidentelle de son petit frère de 11 ans, Jean-Louis Tripp raconte, dans ce roman graphique, l'accident, l'hôpital, l'enterrement, le procès, l'impact qu'a eu ce drame sur chacun des membres de la famille et la culpabilité qui hante les survivants.

On a la chair de poule de la première à la dernière page. Certains passages sont déchirants (parmi tant d'autres: la crise de tétanie lors des obsèques, le récit du retour au travail de la mère, le tri des affaires scolaires entre celles qui appartiennent au frère survivant et celles qui appartenaient à celui dont on ne prononce plus le prénom).

Jean-Louis Tripp entremêle ses propres souvenirs avec le récit des événements que lui fait sa mère, par Skype, et la retranscription des discussions avec son frère Dominique - âgé de deux ans de plus que Gilles - et sa sœur Cécile, née après le drame.

## House of Gucci

Sara Gay Forden



Le fait divers dont il s'agit (une femme commandite l'assassinat de son ex mari) ne prête pas à sourire. Sara Gay Forden en a néanmoins tiré un livre absolument jubilatoire et très bien documenté.

House of Gucci retrace l'histoire des Gucci depuis la fondation de la maison par Guccio Gucci en 1921 jusqu'aux querelles intestines qui ont abouti à la reprise de la maison par le groupe Kering.

La plume alerte de l'auteure et la façon qu'elle a de décrire les faits sans jugement rendent les personnages attachants, même dans leurs dérives et névroses. Aucun scénariste n'aurait sans doute osé inventer une telle saga familiale, et surtout pas le personnage de Patrizia Gucci dont l'aplomb dépasse l'entendement. Maurizio n'avait pas eu le cran de lui annoncer qu'il la quittait. Il avait envoyé son médecin en messenger. Patrizia a ruminé sa rage et a choisi une vengeance qu'elle voulait à la hauteur de l'humiliation subie. Elle a été condamnée à 29 ans de prison et en est sortie après 18.

Embrouilles, procès, vengeance, amour, revanche, menaces, trahisons, prison, coups tordus: tout y est! Bigger than life!



## Vider les lieux

Olivier Rolin

«On a beau s'en défendre, c'est sa propre tombe qu'on est en train de préparer.»

Un écrivain raconte ce que ça fait de se faire mettre à la porte de chez soi, après 37 ans, par les héritiers du propriétaire de l'appartement qu'il sous-loue à son ancien éditeur.

On se sent tout petit devant tant d'érudition, tant de voyages au long cours (si loin du tourisme de masse, est-il besoin de le préciser)... et on jubile devant l'insolite et les personnages de toute sorte que l'on découvre, page après page.

Que l'on rit quand il décrit sa vie dans cet immeuble décrépi, son voisinage («deux vieilles demoiselles légèrement toquées» qui n'avaient jamais fait le ménage en soixante ans, remplacées ensuite par un groupe bruyant de squatters d'extrême gauche paré du titre de «Commune libre de la rue de l'Odéon» - «mais qu'est-ce qu'ils foutent?») dont son agent double, Odette, une jeune fille grassouillette qui vient souvent frapper à sa porte.

Ce chanceux, qui a consacré sa vie à l'écriture, à la littérature, aux voyages et aux rencontres, décrit le vertige qui nous prend quand on se retrouve devant des «monceaux de paperasses», «les journaux qu'on a gardés pour les histoires particulièrement terribles ou ignobles qu'ils relatent», la paperasse administrative, les lettres, la tentation de tout vouloir relire, avant de décider si on garde ou on jette.

Théâtre  
COPPET  
TERRE-SAINTE

Saison  
22/23

Comédie, humour, musique et magie, achetez dès maintenant sur notre site internet vos places pour un de nos 8 spectacles.

Prix des places entre CHF 50.- et 65.- selon les spectacles.

NOUVEAU: Réductions pour les jeunes de moins de 18 ans et les étudiants jusqu'à 25 ans (détails sur la billetterie).

Parking à disposition, accessible en transports publics, petite restauration sur place, ouverture des portes à 19h15, spectacle à 20h30.

Réservations et informations pratiques sur :  
[www.theatre-de-terre-sainte.ch](http://www.theatre-de-terre-sainte.ch)



# Agenda

Retrouvez toutes les informations  
sur [www.mies.ch](http://www.mies.ch)

## Horaire d'ouverture du Bureau communal

Lundi 08h30 - 11h30  
16h00 - 18h00  
Mardi 08h30 - 11h30  
Jeudi 07h30 - 11h30  
ou sur rendez-vous  
**1, rue du Village - 1295 Mies**  
Tél. +41 22 950 92 40  
Mail: [admin@mies.ch](mailto:admin@mies.ch)

## Horaire d'ouverture de la déchèterie

Mardi 08h30 - 12h00  
13h30 - 17h00  
Mercredi 13h30 - 17h00  
Jeudi 08h30 - 12h00  
13h30 - 17h00  
Vendredi 13h30 - 17h00  
Samedi 09h00 - 17h00

## Nage en eau froide (de septembre à avril)

Venez donc nous rejoindre tous les mardis, jeudis et/ou dimanche à 12h00 à la plage de Mies. Se jeter à l'eau froide à plusieurs est toujours plus facile et surtout plus agréable !

## The fight couch club / Gym

(tous les dimanche à 9h30)

Cours de gym gratuit, au centre sportif de Mies.  
Par tous les temps.

Jeudi 8 décembre 2022

### Vin de l'Avent (ROP)

Devant chez Dom

Dimanche 7 mai 2023

### MAM (ROP)

Maison de Commune

Jeudi 15 décembre 2022

### Noël des Aînés

24 et 25 juin 2023

### Fête Lacustre (Amicale)

Plage de Mies

22 décembre 2022

### Noël des enfants (Amicale)

École des Sorbiers, Mies

1<sup>er</sup> août 2023

### Fête nationale

Plage de Mies

[myarolan@mies.ch](mailto:myarolan@mies.ch)

## Décès

Bouvet Michel	06.10.2021
Butkovic Marie France	08.12.2021
Kaltenrieder Eric	15.12.2021
Mulone Francesca	16.12.2021
Ostertag Pierre	16.12.2021
Zürcher Paulette	17.12.2021
Ivanoff Janine	21.12.2021
Daurau Marguerite	26.12.2021
Weber Jean-Pierre	05.01.2022
Zürcher Toni	05.01.2022
Ducommun-dit-Boudry Michel	06.01.2022
Rossetti Pierre	03.02.2022
Curchod Suzanne	09.02.2022
Bigler Peter	10.02.2022
Barbaro Felicia	12.03.2022
Negro Silvana	27.03.2022
Breithaupt Fritz	08.04.2022
Athlan Elisabeth	15.04.2022
Monnard Jean-Charles	04.05.2022
El Sayed Hassan Christiane	27.05.2022
Graymore John	29.05.2022
Lopez Denise	04.06.2022
Douab Ahmed	06.07.2022
Chevallaz Michel	17.07.2022
Schmid Jacqueline	25.07.2022
D'Amico Yvette	28.08.2022
Bründler Alice	02.09.2022
Rapin Marie Erika	13.09.2022
Mugnier Monique	16.10.2022

## Naissances

Mäkelä Francesca	19.09.2021
Massot Hugo	30.10.2021
Ndiaye Naïma-Mboré	07.12.2021
Vannay Loan	03.01.2022
Loty Martin	12.01.2022
do Espirito Santo Rodrigues Léo	03.02.2022
Gaud Inaya	05.02.2022
Hallmark Aria	16.02.2022
Tirolgalas Anestis	01.03.2022
Cela Thea	16.03.2022
Morcos Théodore	08.04.2022
Schneider Matéo	08.04.2022
Dols Agathe	11.04.2022
Glasson Romy	19.04.2022
Boissier Rafael	19.06.2022
Engelberts Tim	03.07.2022
Gomez Marcel	10.07.2022
Tabourin Millia	10.07.2022
Vonlanthen Adrien	18.08.2022
Galvao Jasmine	12.09.2022
Tran Inès	14.09.2022
Cohelo Dias Telmo	20.09.2022